

插图本

全本



梦溪笔谈

化读本

(宋) 沈括 ▲ 著
崇贤书院 ▲ 释译

中国科学史的里程碑

新世界出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

梦溪笔谈 / (宋) 沈括著 ; 崇贤书院释译. -- 北京:
新世界出版社, 2014.5

(家藏四库系列)

ISBN 978-7-5104-4704-4

I. ①梦… II. ①沈… ②崇… III. ①笔记—中国—
北宋 IV. ①Z429.441

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第081689号

梦溪笔谈

作 者 : (宋) 沈括

释 译 : 崇贤书院

责 任 编 辑 : 刘丽刚

责 任 印 制 : 李一鸣 黄厚清

出 版 发 行 : 新世界出版社

社 址 : 北京西城区百万庄大街24号 (100037)

发 行 部 : (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室 : (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版 权 部 : +8610 6899 6306

版权部电邮: frank@nwp.com.cn

印 刷 : 北京中印联印务有限公司

经 销 : 新华书店

开 本 : 787×1092毫米 1/16

印 张 : 28.5 字 数 : 290千字

版 次 : 2014年10月第1版 2014年10月第1次印刷

书 号 : ISBN 978-7-5104-4704-4

定 价 : 35.80元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

何謂 家藏四庫

《四库全书》编定于清乾隆四十三年，共收中华典籍3501种。如此浩瀚典籍仅分经（儒家经典）、史（各类史书）、子（百家著述）、集（名家诗文）四类。其后，「四库」之名既具有中华经典集成的寓意，同时也具有古代图书分类的含义。

本书策划者从千余种传世经典中慎重精选，以《四库全书》经、史、子、集四部分类为依据，巧妙地以家庭为阅读单位，定名为「家藏四库」。同时，为了消除今人阅读古代文言经典的艰涩，力求以时人容易读懂的版面图示和解读心得的方式，让读者充分汲取古人成功的养分，使圣贤的智慧真正进入寻常百姓家。



经典就是那些能够影响一个民族文化和民族气质的历史典籍。「家藏四库」丛书兼及大众收藏与通俗阅读，这种形式可以使中国历史文化经典得到普及并薪火相传。

—— 汤一介

「家藏四库」丛书遴选了清代《四库全书》的精华，而且每一种书在注释、译文、解读等方面做了大量的、扎实的工作。

—— 傅璇琮

国学就是中国人之所以成为中国人的学问。「家藏四库」是一套非常适合大众阅读的国学经典丛书。国学的传承和发展迫切需要好的大众读本。

—— 毛佩琦

《四库全书》浩如烟海，真正的必读经典就这百余部。

—— 任德山

国学是相互融通的，切忌断章或是割裂。今人只有从《周易》等原始经典入手，才能真正找到进入国学的门径。

—— 刘君祖

先秦经典是中国文化的源头。如果我们参读西方同时代的经典，不难发现两种文明形成过程中具有诸多相似处。希望「家藏四库」选目中可以多收录一些先秦经典。

—— 余世存

書香經典

浙江教育出版社

《梦溪笔谈》阅读指南

知识积累，让你受益匪浅

文中涉及文学、艺术、科学、技术等多个领域，阅读本书，既能丰富你的知识，又能开拓你的视野，获益无穷。

版画丰富，增加阅读兴致

精选一百余幅古代版画，既与文意相通，又使文章更加形象、生动，可以帮助我们更好地阅读！

选字注音

- 对文中的生僻字词标注读音，解除查阅之苦。
- 对重出的难检字词反复标注，以加深印象。

版画

- 选取一百六十余幅古代珍稀版画。
- 与文意联系，图文并茂。
- 所有版画均配有文字说明，帮助理解文章。

以印绶葬者极稀。土中所得，多是没于行阵者。

译文

今天的人在地下找到的古代印章，多属于军队中的将官所用。古人佩戴印章，官员遭罢免、调动，或者逝世时，都要上交；能够用印章、绶带等陪葬的极少。地下所找到的这些，大多属于死于战斗中的将官。

原文

大驾^①玉辂，唐高宗时造，至今进御^②。自唐至今，凡三至太山登封。其他巡幸，莫记其数。至今完壮，乘之安如山岳，以措杯水其上而不摇。庆历中，尝别造玉辂，极天下良工为之，乘之摇不安，竟废不用。元丰中，复造一辂，尤极工巧，未经进御，方陈于大庭，车屋适坏，遂压而碎，只用唐辂。其稳利坚久，历世不能窥其法。世传有神物护之，若行诸辂之后，则隐然有声。

注释

①大驾：皇帝出行用的车驾，按规模有大驾、法驾、小驾之分。②至今进御：至今还在供皇上使用。

译文

大驾玉辂，唐高宗时所造，至今还在供皇上使用。从唐代到现在，用它一共三次登顶泰山封禅。其他巡幸用它，更是不计其数。这辆玉辂至今完好结实，乘在它上面都稳若泰山，放杯水在它上面都不会动摇。庆历年间，曾经另外造了一辆玉辂，召集了天下最优秀的工匠来制作它，然而乘在它上面动摇不平稳，最后它被废弃不用。元丰年间，又造了一辆玉辂，尤其工巧，但还没有进献给皇上使用，刚刚陈列在大庭中，车屋就坏了，于是把这辆辂压碎了，只好仍然用唐代的玉辂。唐辂平稳，轻便，结实，耐用，历代都不能探究出它制作的方法。世人传说有神灵保佑它，如果它走在其他辂的后面，它就会隐隐发出声响，像是在抱怨。



玉辂

玉辂，古时的一种大车，一般为帝王所乘坐。《文选·张衡〈东京赋〉》：“龙辂充庭，云螭拂霓。”薛综注：“辂，天子之车也，故曰龙辂。”

《梦溪笔谈》阅读指南

释意全面，弥补古今差异

精心选择注释和译文，缩小了古文与今文之间的距离，扫除了读者们的阅读障碍，使作品更加通俗易懂！

阅读轻松，再现作品原貌

在忠实于原文的基础上，增加了注释和译文，既呈现了作品整体上的风貌，又让读者的阅读变得轻松和释然。

卷二十 神奇

原文

世人有得雷斧、雷楔者，云：“雷神所坠，多于震雷之下得之。”而未尝亲见。元丰中，予居随州^①，夏月大雷震一木折，其下乃得一楔，信如所传。凡雷斧多以钢铁为之，楔乃石耳，似斧而无孔。世传雷州^②多雷，有雷祠在焉，其间多雷斧、雷楔。按《图经》，雷州境内有雷、擎二水，雷水贯城下，遂以名州。如此，则“雷”自是水名，言“多雷”乃妄也。然高州有电白县^③，乃是邻境，又何谓也？

注释

①随州：今湖北省北部一带。②雷州：相当于今天的广东雷州半岛大部分地区。
③电白县：在今广东高州东北。

译文

世人有人捡到雷斧、雷楔，说：“是雷神从天上掉下来的，常常是在震雷下面找到它们。”然而我却未曾亲眼见过。元丰年间，我居住在随州，夏天有一次响起了震雷，震断了一棵树，我在这棵树下捡到了一枚楔，确实如同传闻那样。一般雷斧大多是用钢铁制造，而楔则是用石头制造成的，形状像斧但是没有孔眼。世上传言雷州多雷，那是因为那里建有雷祠的缘故，里面有很多的雷斧、雷楔。根据《图经》记载，雷州境内有雷、擎两条河，雷水贯穿城下，于是以它命名这个州。如果真是这样，那么“雷”就应当是水名，传言这里“多雷”是虚妄的。然而高州有个电白县，就在邻境，这又是什么缘故呢？

原文

越州^①应天寺有鰓井，在一大磐石上，其高数丈，井才方数寸，乃一石窍也，其深不可知，唐徐浩^②诗云：“深泉鰓井开。”即此也，其来亦远矣。鰓将出游，人取之置怀袖间，了无惊猜。如鰓面有鳞，两耳甚大，尾有刃迹。相传云：“黄巢^③曾以剑刺之。”凡鰓出游，越中必有水旱疫疠^④之灾，乡人常以此候之。

蒲阳壶公山有蟹泉，在嵌岩之侧。一杖大可容臂，其源常竭，求涓滴不可得。州县遇旱暵，即遣吏斋沐，置净器于前，以茅接之，泉乃徐徐引

注释

- 精心选择，有代表性。
- 凡注释字词均参考各家之说，有说服力。
- 注释务求准确、严谨。

译文

- 服从并忠实于原文。
- 准确地表达文章的涵义。
- 生动、传神，尽量贴合文章的风格和特色。

总序

经典，应该说是中华传统文化的典范之作，充分体现关心社会和人民群众的“经世治国”精神。它包含的范围十分宽泛：有古人关于天人合一的哲学思考、探索与总结；有历代史学大家对当世政治军事、社会生活等各方面的真实记录；也有古人抒发真情而传唱至今的诗词歌赋；还有那些汇集自身与前人经验而成的、对后辈子孙的谆谆教诲之言。它们或蕴含着古圣先贤们的智慧深见，或承载着古人对人生、世态的感悟感慨，或记录着曾经的一幕幕真实的历史过程……品读这些经典，如同饮啜醇酒，回味无穷。读者可以从中收获心得，换种角度重新品味当前的生活；也能够从中欣赏到古诗文的优美，陶冶自己的性情；可以还原那些尘封已久的历史场景，了解历史的真相；甚至可以学习古人行文中的美意巧技，应用到自己日常的遣词造句之中，别有一番趣味。

博大精深的中华民族优秀传统文化，造就了一代代倾尽全力、总结提炼人类智慧成果精粹的学子。因此整理与复原中国经典原籍，磋商旧学，培养新知，应是我们今天的文化责任。我们应该传承与创新文化，引领可持续发展。

显而易见，经典的价值的确无可厚非。但它们产生的时空毕竟离我们已经遥远了，远的有数千年以前的，近的至少也有一二百年。这就意味着，我们在阅读古代经典的时候，有必要进行思索和选择，选择最适合我们阅读、最有审美价值的部分，这样才能让阅读更有收获，让读书的体验更为舒心。

“家藏四库系列”丛书就体察到了读者的这种需求。在各位读者面前的这套丛书，本着选取经典、还原经典的原则，从经典中选取最适读的典籍，保留下最为精华的篇章，以高水平的文本质量，将这道经典大餐原汁原味地展现在读者面前。轻松展卷，就开始我们品味经典的阅读时间了。原文解读既葆有古典的韵味，又让读者品读原意；栏目安排既有作者简介、题解，交代作品背景，又有注释、译文、评析，深入地解读作品；版面设计上则讲究让读者赏心悦目。这套丛书对自己的理念阐述得十分清晰：典籍中的经典，精粹中的精华；原汁原味地将先贤智慧清晰呈现，做到真正地便于阅读，加深理解。

阅读经典，普及经典，关注中国历史文化的传承与发展，加速中华民族文化的伟大复兴。

谨为这套丛书作序，以表致我们对文化发展前程的远望。

傅晓宁

2012.1.8.



前言



在人们的印象中，两宋是积贫积弱的朝代，内有冗官、冗兵、冗费之弊，外有辽、金、西夏之患，然而国学大师陈寅恪却说：“华夏民族之文化，历数千载之演进，造极于赵宋之世。”之所以会有这种反差，既有宋代统治者重文轻武、重内轻外执政理念的原因，又与正史难以展现当时社会经济文化发展的全貌有关。因此，想要比较全面地了解宋代文化，就不可不读当时人所写的随笔丛谈。

宋代文人笔记种类繁多，所载内容包罗万象，有旧闻掌故，有时事评论，有官场趣闻，有市井风俗，有祥瑞灾异，有读书心得，有衣食器玩。在众多文人笔记中，最为引人瞩目的，当属沈括百科全书式的《梦溪笔谈》。

沈括字存中，杭州钱塘人，自幼喜好读书，善于思考，宋仁宗嘉祐八年进士，历任史馆检讨、集贤院校理、提举司天监、翰林学士、三司使、延州知州等职。他人生阅历丰富，任提举司天监时主持过历法的修订，也曾奉命赈济淮南饥荒、视察两浙水利，更有在边疆戍守、领兵作战的经历。值得一提的是，沈括是王安石变法的支持者，代理三司使时，负责整顿盐政。尤其重要的是，早年供职三馆期间，他阅读了大量宫廷藏书，为日后撰写《笔谈》搜集了宝贵的资料。

在遭受王安石新政被废和永乐城之战溃败的双重打击后，沈括从官场中隐退，在润州建梦溪园，自号梦溪丈人，平日深居简出而潜心于著

述。此时的沈括心态平和，无意将朝政得失、人事毁誉呈现于纸上，而是专注于“不系人之利害者”。

《梦溪笔谈》堪称世界文化史上的一部杰作，被英国学者李约瑟誉为“中国科学史上的坐标”。全书正编二十六卷，又有《补笔谈》三卷、《续笔谈》一卷，共六百余条，涉及政治、经济、历史、文学、艺术、军事、科技等多个文化领域。其内容之广博，记叙之精当，见解之独特，以作者所处时代论之，确属难能可贵。此书虽名为《笔谈》，学术价值却远胜于当时的同类作品，特别是以三分之一的篇幅记载和论述自然科学知识，这在历代文人笔记中都是极为罕见的。

沈括本人极具科学探索精神，他制订十二气历，创立隙积术和会圆术，发现磁偏角，阐述凹面镜成像原理，纠正古医书之误，还在实地考察后分析了雁荡山地貌的形成原因，大胆提出了太行山海陆变迁的假设。这些在当时领先世界的科技成果，都被他记在《梦溪笔谈》中。而北宋其他一些重要科技发明和相关人物，也赖此书得以为后世所知。如平民毕昇发明活字印刷术、木工喻皓的建筑成就、水工高超三节合龙的堵缺方法、河北的团钢和灌钢冶炼技术等，在书中也有详细记载。这些成就都是由一些名不见经传的下层劳动者所创造的，正史根本对其不屑一顾，只有在《笔谈》中，后世才有幸一睹其风采。

除此之外，此书的史料价值也很高，详细地记录了北宋中前期发生的许多重大历史事件，如993年爆发的王小波、李顺起义，1038年西夏政权的建立，沈括的记载可以勘正史之谬误，补正史之不足。

《梦溪笔谈》现存最早的版本是1305年刊刻的东山书院本，由于当时是元成宗大德九年，因此又叫大德本。此后的明清两代，也不断有高质量的版本出现。然而由于古代正统思想一直视科学技术为奇技淫巧，或将其与巫觋方术等同看待，因此《梦溪笔谈》自问世以来就未受到应有的重视，也鲜有人专门对其进行研究和注解。

正因为如此，我们特别推出了家藏四库化读本《梦溪笔谈》。

古汉语以简约为美，致使今人阅读起来难免遇到困惑。家藏四库编委会针对这一问题，经过近十年的调研、磨砺和升级，特别设计了这种新的解读方式，以期帮助读者更好地了解古代经典，使一千年前的先贤智慧之光照进现代人的生活。

我们以元大德本为底本，参考胡道静的《梦溪笔谈校证》进行译注，并且对文中出现的生僻字、多音字、通假字加以注音，尽可能为读者营造轻松无障碍的阅读氛围。这正是化读本的意义所在。

此外，本书还配有大量精美的古代版画，以缓解艰涩的古文带来的视觉疲劳，给读者以美的享受。

阅读《梦溪笔谈》，犹如徜徉于知识的世界，上论天文，下述地理，宇内万象，尽皆囊括。书中展现的时代风貌和优秀科技文化成果，不禁使人油然而生民族自豪之感。我们相信，这种智慧与生机将会随祖先留给我们的古老经典一起，一代代地传承下去。

家藏四库化读本系列丛书项目，得到了北京大学哲学系著名教授，中国哲学与文化研究所所长、博士生导师汤一介先生，对于选目工作的悉心指导；得到了清华大学中文系古典文献研究室主任、教授、博士生导师傅璇琮先生的亲笔作序推荐和其在参校版本方面的帮助；得到了中国明史协会常务副会长、中国文物保护基金会历史文化专家委员会主任、中国人民大学历史系博士生导师毛佩琦先生，著名文化学者、北京大学中国文化大讲堂讲座特聘教授任德山先生，台湾易学名家刘君祖，著名文化学者、青年思想家余世存等人，对丛书的体例、释义、解读等方面的有益指导。诸多名家对崇贤馆家藏四库化读本大力推广传统文化的方式表示肯定。在此，编委会对海峡两岸著名学者们的联袂推荐和厚爱，特表衷心感谢！

目 录

序	001
卷一 故事一	003
卷二 故事二	020
卷三 辩证一	026
卷四 辩证二	043
卷五 乐律一	051
卷六 乐律二	076
卷七 象数一	080
卷八 象数二	107
卷九 人事一	113
卷十 人事二	138
卷十一 官政一	143
卷十二 官政二	160
卷十三 权智	170
卷十四 艺文一	184
卷十五 艺文二	194
卷十六 艺文三	203
卷十七 书画	205
卷十八 技艺	218
卷十九 器用	235
卷二十 神奇	245

卷二十一 异事异疾附	263
卷二十二 谬误谲诈附	284
卷二十三 讥谑谬误附	292
卷二十四 杂志一	302
卷二十五 杂志二	321
卷二十六 药议	344
补笔谈卷一	359
故事	359
辩证	363
乐律	373
补笔谈卷二	382
象数	382
官政	393
权智	396
艺文	401
器用	405
补笔谈卷三	409
异事	409
杂志	410
药议	421
续笔谈十一篇	435

序 |

予退处林下，深居绝过从。思平日与客言者，时纪一事于笔，则若有所晤言，萧然移日，所与谈者，唯笔砚而已，谓之《笔谈》。圣谟国政，及事近官省，皆不敢私纪。至于系当日士大夫毁誉者，虽善亦不欲书，非止不言人恶而已。所录唯山间木荫，率意谈噱，不系人之利害者：下至闾巷之言，靡所不有。亦有得于传闻者，其间不能无缺谬。以之为言，则甚卑，以予为无意于言可也。

卷一 故事一

原文

上亲郊庙，册文皆曰“恭荐岁事^①”。先景灵宫，谓之“朝献”；次太庙，谓之“朝飨”；末^②乃有事于南郊。予集《郊式》时，曾预讨论，常疑其次序。若先为尊，则郊不应在庙后；若后为尊，则景灵宫不应在太庙之先。求其所从来，盖有所因^③。按^④唐故事，凡有事于上帝，则百神皆预，遣使祭告，唯太清宫、太庙则皇帝亲行。其册祝皆曰：“取某月某日有事于某所，不敢不告。”宫、庙谓之“奏告”，余皆谓之“祭告”。唯有事于南郊，方为“正祠”。至天宝九载，乃下诏曰：“‘告’者，上告下之词。今后太清宫宜称‘朝献’，太庙称‘朝飨’。”自此遂失“奏告”之名，册文皆谓“正祠”。



太庙问礼

注释

①恭荐岁事：恭敬地进献每年的祭品。②末：最后。③所因：所因袭的。④按：根据。

译文

皇帝亲自祭祀天地和祖宗时，册文均称“恭荐岁事”。先在景灵宫祭祀，称为“朝献”；然后在太庙祭祀，称为“朝飨”；最后才到南郊祭祀。我撰集《郊式》时，曾经参与讨论，常质疑其次序。若先祭的为尊，则南郊不应在太庙之后；若后祭的为尊，则景灵宫不应在太庙之前。寻求它的来历，大概是有所因袭的。根据唐代旧制，凡是祭祀上帝，那么众神都要附带祭祀，祭祀众神都是派使者去，唯有太清宫、太庙要皇帝亲自祭祀。其册文的祈祷词都称：“取某月某日有事于某所，不敢不告。”太清宫、太庙称为“奏告”，其余地方都称为“祭告”。唯有在南郊祭祀，才称为“正祠”。至天宝九年，才下诏说：“‘告’是上告下之词。今后祭太清宫应称‘朝献’，祭太庙称‘朝飨’。”从此“奏告”的名目就失传了，册文都称为“正祠”。

太庙是古代帝王祭祀祖先之地，后来重大的祭祀仪式，大都在这里举行。据《论语·八佾》所记，孔子曾入鲁国太庙，凡事都要问一下，有人觉得他这是不懂礼节，然而孔子却认为这就是礼节！认真学习，多方向人请教，即所谓的“学而知礼”。

原文

正衙法座^①，香木为之，加金饰，四足，堕角，其前小偃，织藤冒^②之。
每车驾出幸，则使老内臣^③马上抱之，曰“驾头”。辇后曲盖^④谓之“篋”。
两扇夹心，通^⑤谓之“扇篋”。皆绣，亦有销金者，即古之华盖也。

注释

①法座：古代皇帝的坐具。②冒：覆盖。③内臣：宦官。④曲盖：柄部弯曲的伞盖。⑤通：都，全部。

译文

正衙的法座，是由香木制成，再用黄金装饰，四条腿，圆角，它的前部略为凹陷，座面上覆盖着藤织物。每当皇帝出巡，就让一个老宦官在马上抱着它，称为“驾头”。皇上车驾后的曲柄伞盖称为“篋”。左右两柄扇子夹着篋，总称为“扇篋”，扇和篋都绣有花纹，有的扇篋所绣的花纹还是用金线绣的，这就是古代的“华盖”。

原文

唐翰林院在禁中^①，乃人主燕居^②之所，玉堂、承明、金銮殿皆在其间。应供奉之人，自学士已下，工伎群官司隶籍^③其间者，皆称翰林，如今之翰林医官、翰林待诏之类是也。唯翰林茶酒司止^④称“翰林司”，盖相承阙文^⑤。唐制，自宰相而下，初命皆无宣召^⑥之礼，惟学士宣召。盖学士院在禁中，非内臣宣召，无因得人，故院门别^⑦设复门^⑧，亦以其通禁庭也。又学士院北扉者，为其在浴堂之南，便于应召。今学士初拜，自东华门入，至左承天门下马，待诏、院吏自左承天门双引至阁门，此亦用唐故事也。唐宣召学士，自东门入者，彼时学士院在西掖^⑨，故自翰林院东门赴召，非若今之东华门也。至如挽铃故事，亦缘其在禁中，虽学士院吏，亦止于玉堂门外，则其严密可知。如今学士院在外，与诸司无异，亦设铃索，悉皆文具^⑩故事而已。

注释

①禁中：帝王所居的内宫。②燕居：闲居。③隶籍：隶属于。④止：通“只”。⑤阙文：浓缩语言，减缩用语。⑥宣召：皇帝召见臣下。⑦别：另外。⑧复门：双重门。⑨西掖：皇宫的西部。⑩文具：空有规章条文。